











# ԱԿՆԱՐԿ ԳԼԵՊԱՅԱՅՈՒԹԵԱՆ ՎԻՃԱԿԻ ՄԱՍԻՆ ԳՎԱՐՁԱԿ ԳՎՈՐԾ

Արարքերէնէ քարգմանուած հետեւեալ յօդուածը գրած է Մահէր Ալ-ժուճայտի անուանով Սուրիացի գրող մը որ լոյս տեսաւ Լիբանանի «Ան-Նահար» քերթի Յուլիս 6 քիւից մէջ:

Թարգմանեց՝ Մեքր Պարգեւ Դաւիթեան

Անցեալ շաբաթ, կարգ մը լրատուական գործակալութիւններ եւ Facebook-ի էջեր լուր տարածեցին թէ Հայաստանի կառավարութիւնը որոշած է նոր թաղամաս մը անուանել «Նոր Հալէպ» անունով ուր պիտի տեղափոխուին Սուրիոյ պատերազմէն փախած հայերը:

Գուցէ նման լուր մը ցոյց չտար այն հսկայ թիւը հայ արտագաղթողներուն որոնք լքեցին Հալէպը վերջին քանի մը ամիսներու ընթացքին, եւ որոնք կը հաշուեն գրեթէ 13 հազար հայ (միայն), եթէ զանոնք բաղդատենք հարիւր հազարներով գաղթած միւս Հալէպցիներու թիւին հետ:

Այդպիսի լուր մը իրականութեան մէջ իր մէջ կը պահէ երկու վտանգաւոր ազդարարութիւններ, առաջինը այն է թէ հայերու հինգէն մէկը Հալէպէն հեռացած է մէկ տարուայ ընթացքին, ու եթէ ոչ-պաշտօնական աղբիւրներու ակնշնչենք, անոնցմէ կէսը ետ վերադառնալու տրամադրութիւն ցոյց չտար: Իսկ եթէ հաւատանք այն լուրերուն զորս կ'ըսեն թէ մնացեալներն ալ միտք ունին արտագաղթը շարունակել, կը հասնինք երկրորդ ազդարարութեան որ մեզի մտածել կուտայ թէ Հալէպ քաղաքը պիտի չունենայ իր նախկին դիմագիծը: Շատ մը աղբիւրներ ցոյց կուտան թէ Սուրիա բնակութիւն հաստատած հայերու թիւը յեղափոխութեան սկիզբնական շրջանին կը հաշուէր մօտաւորապէս 80 հազար հոգի, բաղկացեալ երեք դաւանանքներէն՝ Լուսաւորչական, Կաթողիկէ եւ Աւետարանական, մեծ մասամբ թոռները անոնց որոնք հոն հաստատուեցան անցեալ դարու սկիզբը: Անոնց մեծ մասը (60 հազար) կ'ապրէր Հալէպի մէջ, մնացեալն ալ բնակութիւն հաստատած է ձէզիրէի, Քէսապի, Դամասկոսի եւ ուրիշ տեղերու մէջ: Արտագաղթող հայերու մեծ մասը եւ որոնք կը հաշուեն գրեթէ 13 հազար հոգի, Հալէպցիներ են, որոնցմէ 7 հազարը Հայաստան ուղղուեցան եւ 5 հազարը դէպի Լիբանան, մնացեալ հազարն ալ դէպի Եւրոպա եւ Ամերիկա: Լիբանան գաղթողներէն շատեր յայտարարեցին սակայն որ իրենց Լիբանան կեցութիւնը ժամանակաւոր պիտի ըլլայ:

Ու թէեւ Դամասկոսի Ուղղափառ Առաջնորդ սրբազանը Արմաշ Եպիսկոպոս Նալպանտեանը ըսաւ որ «երբ ամպերը հեռանան Սուրիոյ վրայէն պիտի վերադառնանք մեր տուները», սակայն մամուլը գրելով անոնց մասին որ Երեւան հաստատուած են, կ'ըսէ թէ անոնք փափաք չայտնած են վերջնականապէս մնալ իրենց նախահայրերու հողին վրայ: Հաւաստի աղբիւրներէն քաղուած լուրերը կը նշեն թէ անոնց կէսը հոն պիտի մնայ եւ մնացեալ կէսն ալ պիտի վերադառնայ:

Հոս տեղին է յիշել թէ Լիբանան գաղթած Սուրիահայերը, ըստ հայկական եկեղեցիներու եւ բարեսիրական միութիւններու տեղեկագրութեանց, քանի մը հարիւր ընտանիքներու թիւէն աւել չէ, որոնք տարածուած են Պուրճ Համմուտի, Տօրայի, Նապապի, Անթիլիասի եւ Ֆանարի շրջաններուն մէջ, ոմանք մեծ մասամբ կը բնա-

կին ազգականներու կամ բարեկամներու մօտ, եւ մնացեալն ալ քանի մը ընտանիք միասին ապրելով կ'ապրին վարձու բնակարաններու մէջ:

## ՀԱՅԵՐԸ ԵՒ ՍՈՒՐԻԱՆ

Դժուար է խօսիլ ընդհանուր հայ կարծիքի մասին Սուրիոյ յեղափոխութեան նկատմամբ, եւ հետեւաբար, Սուրիոյ ապագայի նկատմամբ: Հայերը ապրեցան բռնատիրութեան տակ որպէս «արտադրող» համայնք, եւ լուռ տարին նեղութիւն ինչպէս մնացեալ սուրիացիները, անձայն ցաւեցան անոնց հետ միասին, եւ երբեմն ալ անոնց հետ միասին անձայն ուրախացան: Ու եթէ ուզենք ճշգրտութեամբ նշել, պէտք է ըսել որ անոնց ընդհանրապէս բարեկեցիկ ընկերային վիճակը, որ գիրենք կը գետեղէ միջակ եւ հարուստ դասակարգերու մէջ, հեռու պահեց գիրենք յարաբերաբար այն դժուար կենսամակարդակէն որուն մէջ կ'ապրէին մնացեալ Սուրիացիները, թէեւ իրենք ալ կրեցին կաշառակերութեան վնասները ինչպէս միւս միջակ դասակարգի պատկանողները: Սակայն քաղաքական գետ-

նի վրայ, հայր Ասատի իշխանութեան գլուխ գալէն ի վեր 1971-ին, շշուկները պակասեցան ընդհանրապէս Հնչակի եւ Դաշնակի մասին խօսելէ, թէեւ երբեմն հոս ու հոն կը նշմարուէր ձախակողմեան կամ ազգայնական հայու մը սիրերգութիւնները:

Հայ Եկեղեցին դարձաւ գիրենք միացնող յատկանշական ազդակը, առաւել իրենց ունեցած ընկերային կապերը, երիտասարդական միութիւնները, մշակութային բեմերը, եւ անշուշտ դպրոցները որոնք կրցան մասամբ փրկուիլ պարտադիր արաբականացումի արշաւէն եւ խիստ ազգայնացումէն:

## ՀԱՅԵՐԸ ԵՒ

## ՅԵՂԱՓՈՒՈՒԹԻՒՆԸ

Յակոբը, գործիչը մէկ ամպէտնի, կ'ըսէ թէ, «Հայկական կողմը միտքով Սուրիոյ տագնապին մէջ ձախող փորձ մըն է բոլոր անոնց կողմէ որոնք կ'ուզեն զայն օգտագործել, ըլլան անոնք իշխանականներ կամ ընդդիմադիրներ: Հայ ծագումով սուրիացի քաղաքացիները կը մերժեն ըլլալ կողմ այս անյաջող հակամարտին մէջ որ կը ծառայէ քանդելու քարն ու մարդը: Հայերը Սուրիոյ դէպքերու սկիզբէն սկսեալ յստակ դարձուցին իրենց դիրքը, թէ անոնք կը կենան կողքին սուրիացի ժողովուրդի միասնականութեան եւ հողային ամբողջականութեան, եւ դէմ են արտաքին միջամտութեան եւ անոր ցուցմունքին, եւ կարեւոր կը նկա-

տեն խաղաղ միջոցներով հետապնդել սահմանադրականօէն ճշդուած իրաւունքներու ձեռքբերման միջոցն ու եղանակը, զորս կը բնորոշուի ազատութեամբ, ժողովրդավարութեամբ եւ մարդկային իրաւունքներու եւ փոքրամասնութիւններու տրուած իրաւունքներու երաշխաւորութեամբ Սուրիոյ մէջ: Որեւէ տեսակի յայտարարութիւն որ կը միտի մասնակից դարձնել հայերը Սուրիոյ տագնապին որպէս կողմ սուտ է եւ երեւակայութիւն եւ կը միտի վնաս հասցնել հայ համայնքին որուն Սուրիացի ասպնջական ժողովուրդը գիրկը բացաւ երբ ատենօք Սուրիան հոգատարութեան եւ զրաւման տակ էր ու երբ չկար ոչ Պաաս կուսակցութիւն եւ ոչ Ազատ Բանակ: Հայերը բացայայտօրէն շարունակ պահեցին հասարակաց կեանքի մէջ ապրելու փափաքը, առանց կուրի եւ թեթեւ շուքով, ինքնագոհութեան քաղաքականութեամբ մը վարելով իրենց կեանքը երկրի մը մէջ որու զաւակները պէտք ունին քաղաքացիութեան իմաստը հասկնալու, եւ կը թուի որ ինչպէս միւս բոլոր սուրիական հոլովոյթները, յեղափոխութիւնը զանոնք ճակատագրական հարցականի առջեւ է դրած:

Ու եթէ իմանանք թէ սուրիահայերը քրիստոնեայ ըլլալով հանդերձ շատ մօտ չեն Սուրիոյ մնացեալ քրիստոնեաներուն, կրնանք

Շարք էջ 17

**ՀՐԱՊԱՐԱԿԱՅԻՆ ԱՍՈՒԼԻՍ**

Կազմակերպութեամբ՝  
**Հայ Ամերիկեան Խորհուրդի**

**ՍՈՒՐԻՈՅ ՊԱՏԵՐԱԶՄԸ**

Աշխարհաքաղաքական և յարանուանական գործօնները  
Շրջանի Հայութեան Հեռանկարը

Բանախօս՝  
**ՏՕՔԹ. ՀԱՄԲԻԿ ՍԱՐԱՖԵԱՆ**

ՈՒՐԲԱԹ 12 ՅՈՒԼԻՍ, 2013  
Երեկոյան Ժամը 8:00-ին

**ԿԼԵՆՏԷՅԼԻ ՀԱՆՐԱՅԻՆ ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ**  
222 E. Harvard St. Glendale, CA 91205

**ՄՈՒՏՔԸ ԱԶԱՏ**

### ՀԵՐԹԱԿԱՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐԱԿԱՆ

#### ՄԱՄՈՒՔԼ ԿՈՍԵԱՆ

Որքան էլ տարօրինակ թուայ, իրաքում տեղի ունեցող ահաբեկչություններն ու պայթիւնները, որի հետեւանքով մարդկային զոհերը հաշվում են տասնեակներով, վաղուց դադարել են յուզական ցնցումներ առաջացնել եւ սոսկ սառը տեղեկատուութիւն են՝ հերթական ահաբեկչութեան ու նոր զոհերի մասին: Մարդկութիւնն այլ մարտահրաւէրներին ընդառաջ, ինչ որ գործողութիւններից ու ժամանակահատուածից յետոյ կարծես կորցրել է իրաքեան իրադարձութիւնների վերաբերեալ հետաքրքրութիւնը, եւ այդ երկրի ու ժողովրդի հետ կատարուածն ու կատարուելիքն սկսել է ընկալուել որպէս սովորական եւ բնականոն: Թւում է՝ Արեւմուտքի համար կարեւորը իրաքին ու նաեւ Եգիպտոսին, Լիպիային, Աֆղանստանին եւ այլոց «ժողովրդավարութիւն» պատուատելն էր, որից յետոյ արդիւնքն այնքան էլ կարեւոր չէ: Հերթը Սիրիայինն է: Այս երկրում հակամարտութեան արդիւնքում զոհերի թիւն արդէն անցել է 90 հազարը: Համաձայն ՄԱԿ-ի տուեալների՝ ամէն ամիս 250.000 սիրիացի է գրանցուում որպէս փախստական, եւ պատերազմից բզկտուած սիրիացի փախստականների թիւը մօտեցել է 1,5 միլիոնին: Փախստականների մեծ մասը՝ 470.000-ական, հարեւան Յորդանանում եւ Լիբանանում են: 347.000-ը ապաստանել է Թուրքիայում, մնացածը՝ իրաքում եւ Եգիպտոսում: Սիրիացի փախստականներ կան Հայաստանում: Ելնելով Սիրիայի նկատմամբ Արեւմուտքի կողմնորոշումից՝ այս թուերը կարող են նաեւ կրկնապատկուել: Քաղաքական երկխօսութիւնների հովանաւոր եւ ջատագով Արեւմուտքը, չգիտես ինչու, յամաւորէն փորձում է շրջան-

ցել Սիրիայի հակամարտող կողմերին բանակցութեան սեղանի շուրջ հաւաքելու տարբերակը: Այն տպաւորութիւնն է, թէ Արեւմուտքին հետաքրքրողը ոչ թէ այս կամ այն երկրի ու ժողովրդի, այլ դրանց լիտերների ճակատագիրն է: Չկայ Հուսէյնը, նշանակում է՝ փակուած է իրաքեան հարցը, չկայ Քազաֆին՝ քանդուած է լիպիական հանգոյցը, չկայ Մուպարաքը՝ վերանում է եգիպտոսեան խնդիրը... Հերթը Սիրիայինն է: Չի լինի Պաշար Ասատը, Արեւմուտքի քաղաքականութեան դաւթարում կը ջնջուի սիրիական հակամարտութիւն կոչուածը: Եւ կարեւոր չէ՝ դրանից յետոյ ովքեր կը լինեն այդ երկրի ժողովրդավարութեան դրօշակակիրները: Պաշտօնական Դամասկոսը պնդում է, որ ժողովրդավարական կարգախօսների քողի ներքոյ երկրում գործում են «լաւ գինուած» ահաբեկիչներ, որոնց աջակցում են օտարերկրեայ իսլամիստական խմբաւորումներ (Թուրքիայից, Արաբական ծոցի երկրներից եւ այլն): Պատահական չէ, որ Սիրիայի ապագայ «ժողովրդավարները» առեւանգում են մարդկանց, գնդակահարում են առանց դատ ու դատաստանի, քան-

դում-աւերում են՝ չինայելով ոչինչ, խոչընդոտում են անգամ մարդասիրական առաքելութիւնները: Համացանցում է յայտնուել մի տեսանիւթ, որում դիմակաւորուած երիտասարդը գնդակահարում է ծնկի իջած, կապկպուած ձեռքերով 11 սողամարդու: Դահիճը «Ալ Նուրայի ճակատ» իսլամիստական խմբաւորման (առնչութիւն ունի «Ալ Քաիտա» միջազգային ահաբեկչական կազմակերպութեան հետ) անդամ է, զոհերը՝ սիրիական բանակի զինուորներ: Սիրիայում նկարահանուած եւ օրեր առաջ համացանցում յայտնուած մի տեսանիւթում էլ «Օմար ալ Ֆարուկի ջոկատներ» խմբաւորման հրամանատարներից մէկը հանում է սիրիական բանակի վիրաւոր զինուորի սիրտը, «Երբեք եմ Ալլահի անունով, որ մենք կը հանենք Պաշար ալ Ասատի բոլոր կողմնակիցների սրտերը եւ կ'ուտենք», - ասելով՝ տեսախցիկի առջեւ ուտում է այն: Դժուար է կարծել, որ Արեւմուտքն անտեղեակ է՝ ովքեր են իր կողմից միակողմանիօրէն հովանաւորուող, ֆինանսաւորուող եւ զինուող «ժողովրդավարները», սակայն եթէ հիմնական թիրախը՝ Պաշար Ասատը, իշխանութեան ղեկին է, սիրիական հարցում քաղաքական նոր կողմնորոշումներ չեն արձանագր-

ուի: Քանի դեռ Ասատը ոչնչացուած չէ, սիրիական ժողովրդի տառապանքներն ու տանջանքները կը շարունակուեն շահարկուել եւ մնալ առաջնային քաղաքական օրակարգում, իսկ այդ օրակարգը սպասարկող լրատուութիւնը կը նմանուի միակողմանի երթեւեկութեան, փորձելով համոզել, որ Սիրիայում սպանում եւ քանդում են միայն կառավարական ուժերը, իսկ ապստամբներն զբաղուած են ազատութիւն եւ ժողովրդավարութիւն հաստատելով: Կանխատեսելի է, որ Արեւմուտքի երկրների երկարատեւ համաբոլոր ճնշման ներքոյ վաղ թէ ոչ Ասատն էլ զահընկեց կը լինի, եւ, սակայն, դժուար է պատկերացնել, որ դրանից յետոյ առաւօտները Սիրիայում խաղաղ կը լինեն: Ահաբեկչական եւ իսլամիստական տարբեր խմբաւորումներն ու ջոկատները այստեղ դեռ երկար պիտի վիճարկեն, թէ իրենցից ով է աւելի «ժողովրդավար» եւ ում պիտի վստահել երկրի կառավարումը: Ելնելով այդ խմբերի ու ջոկատների մարտավարութիւնից՝ Սիրիայում դեռ երկար չեն լուի կրակոցները: Եւ ցաւալի է, որ ժամանակ անց նոր ահաբեկչութիւնների ու զոհերի մասին տեղեկատուութիւնը եւս պիտի հերթական ու սովորական թուայ...

### ՄԱՏՐԱՍԻ ՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹԻ 360-ԱՄԵԱԿԸ



Հնդկաստանի Մատրաս քաղաքի Չէննայ արուարձանի հայոց ներկայութիւնը կը սկսի 1688 թուականին, երբ հայ առեւտրականներ, բրիտանացիներու հետ սկսան հոն հաստատուիլ: Այնուհետեւ հայ գաղութը լաւապէս կազմակերպուելով եղած է ուրոյն համայնք իր սահմանադրութեամբ, որ կը կոչուէր «Որոգայթ Փառաց»: Շրջանի հայոց գերեզմանատան ամենահին տապանագիրին վրայ կը կարդացուի 1663 թուականը: Այնուհետեւ հայերը կառուցած են եկեղեցի մը 1712 թուականին եւ կը գտնուի Չէննայի հայոց պողոտայի վրայ (Armenian Street, Purris, Chennai): Նշենք նաեւ որ Հնդկաստանի այս ամենահին հայկական եկեղեցին կը կոչուի Ս. Կոյս Մարիամ Աստուածածին: Այս տարի որոշուած է մեծ հանդիսութեամբ նշել Հնդկական Չէննայ հայ գաղութի հիմնադրութեան 360-ամեակը:




Ժողովուրդային Հաւաք  
**«ՔՍԱՆՆԵՐՈՒ  
ՀԵՏՔԵՐՈՎ»**

Կազմակերպութեամբ՝  
Ս.Դ.Հ.Կ. Փարամագ եւ Արսէն Կիտուր  
մասնաճիւղերու

Կը ցուցադրուի՝  
Պոլսոյ մէջ Հնչակեան 20 Նախատակներու կախաղան բարձրանալուն  
98-րդ տարեդարձի ձեռնարկներու տեսաերիզը

Քաղաքական Մեկնաբանութիւն՝  
**Ընկ. Գրիգոր Խոտանեան**  
(Անդամ Ս.Դ.Հ.Կ. Կեդրոնական վարչութեան)



Տեղի կ'ունենայ Հինգշաբթի 25 Յուլիս, 2013  
Հ.Կ.Բ.Մ.ի Կարօ Սողանալեան Սրահէն Գերս  
1060 N. Allen Ave., Pasadena, CA - Երեկոյեան ժամը 8:00-ին

Գեղարուեստական Յայտագիր Մուտքը Ազատ

### ՄԵՐՏԻՆԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ 2012-2013 ՏԱՐԵՇՐՁԱՆԻ ՀՈՒՆՁՔԸ

«Վաղը ամէն մէկ հասկի մէջ կարճացից Պիտ'հասունցայ մաս մ'Յիսուսի մարմինէն»

Դ. ՎԱՐՈՒԺԱՆ

Տասը ամիսներ առաջ ցանքի պահն էր. ուսման ծարաւով լեցող ուսանողները մտած հայ մանուկներ խուռներամներս մտան ոչ միայն իրենց գիտութիւնը ջամբող, այլ հայեցի եւ քրիստոնէական կրթութիւն տուող հայկական դպրոցներէն ներս, ուր դարձան մէջ մէկ «կաթնային հասկ», աճեցան, հասունցան, ու ահա կը մեկնին:

տինեան վարժարանի նախակրթարանի եւ միջնակարգի բաժիններուն վկայականաց բաշխման հանդիսութիւնը՝ Միացեալ Հայ Ժողովական եկեղեցու մէջ: Ներկայ էին Լոս Անճելըսի մէջ Հայաստանի Հանրապետութեան գլխաւոր հիւպատոսը՝ Պր. Գրիգոր Յովհաննիսեանը, Քալիֆորնիա Նահանգի խորհրդարանի անդամ՝ Պրն. Ատ-



Անվատ կամքն ու հաւատքը ուժ ու կորով կը ներշնչեն իւրաքանչիւր հայ ծնողքի՝ դիմագրաւելու բազմաթիւ դժուարութիւններ՝ իրենց զաւակները հայ մեծցընելու համար, իսկ Հայ Դպրոցը կանգուն պահողները իրենց Տորք Անգեղի ուսերուն վրայ շարկած նիւթական պարտաւորութիւններու ծանր բեռը՝ կը շարունակեն Հայը Հայ պահելու նուիրական գործը՝ ընթանալով հոսանքն ի վեր:

րին Նազարեանը, Պատուարժան Հոգաբարձութեան կազմի անդամներ, հիւրեր, ծնողներ եւ նախկին շրջանաւարտներ:



2013ին տեղի ունեցաւ վարժարանի Ծաղիկ դասարանի տարեվերջի հանդէսը, որու ընթացքին Մանկապարտէզէն շրջանաւարտ եղան 16 աշակերտներ:

խօսքերով ողջունեց ներկաները եւ հրաւիրեց վեր. Արա Չազարեանը, որ կատարէ բացման աղօթքը: Ընթացաւ կարգերու աշակերտները միասին արտասանեցին անգլերէն եւ հայերէն լեզուներով մէկական քերթուածներ:

Շար.ը էջ 19

### ՀԱՅ ԻՆՔՆՈՒԹԵԱՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ԱՄԱՌՆԱՅԻՆ ԾՐԱԳԻՐ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԱԾ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ԿՈՂՄԷ



Անցնող շաբաթավերջին՝ Յունիս 28-30, 2013 Արեւմտեան Թեմը նոր ծրագիր մը իրագործեց Առաջնորդարանէն ներս, որուն իրենց մասնակցութիւնը բերին աւելի քան 20 երիտասարդներ երեք օրեր տեւող «Հայ Ինքնութեան Նուիրուած» դասընթացներ, որ կը միտէր հայ երիտասարդները առաջնորդել դէպի իրենց ինքնութեան արմատները: Զեւարկը կը վայելէր Թեմակալ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Յովնան Արքեպիսկոպոս Տէրտէրեանի հովանաւորութիւնը եւ կը գլխաւորէին Դոկտ. Մինաս Գոճայեան, Առաջնորդարանի Երիտասարդաց Վարիչ՝ Բրշ. Մկրտիչ Սրկ. Քասիկեան եւ Առաջնորդարանի Գրադարանապետ եւ Միջեկեղեցական Յարաբերութեանց Պատասխանատու՝ Հայկ Մադոյեան:

Լոս Անճելըսի շրջանէն: Առաջնորդ Սրբազան Հայրը իր պատգամին մէջ ըսաւ. «Ամէնէն պատշաճ ձեւը արդարութիւնը բերելու 20րդ դարու առաջին Յեղասպանութեան պիտի ըլլայ պահպանումը հաւատքի եւ ազգային ինքնութիւնը մեր երիտասարդութեան: Մեր Քրիստոնէական Հաւատքը, ազգային ինքնութիւնը եւ յարակից բոլոր պարագաները նուէրներն են Աստուծոյ: Իւրաքանչիւր Հայ երիտասարդ կը խորհրդանշէ ազգին յարութիւնը, որ դար մը առաջ յարութիւն առաջեղասպանութեան մոխիրներէն եւ հաստատ մնաց իր նախահայրերու Քրիստոնէական հաւատքին: Հետեւաբար, առաքելութեան նպատակն է առաջնորդել մեր երիտասարդութիւնը սորվելու պատմութիւնը իրենց նախահայրերուն եւ վերապրելու անոնց հաւատքը եւ վերջապէս»

Շար.ը էջ 18

Հ.Բ.Ը.Մ. ԳՐԻԳՈՐ ՍԱԹԱՄԵԱՆ ԹԱՏԵՐԱՆՈՒՄԲԸ  
Կը ներկայացնէ

## ՉԱՐԼԻՒՆ ՄՕՐԱՔՈՅՐԸ

CHARLEY'S AUNT

Կատակերգութիւն 3 արարով  
Հեղինակ՝ Պրեմուրն Թոմսոն Բեմադրիչ՝ Գրիգոր Սարաման

**ԿԱԼԱ - ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆԻՍ 23, 2013 - Ժամը 5:00-ին, \$50**

ՅՈՒՆԻՍ 22-էն - ՅՈՒՆԻՍ 14, 2013 / \$25

Շարք Օրերը Ժամը 8:00-ին Կիրակի Օրերը Ժամը 6:00-ին  
Յունիս 22, 29 / Յուլիս 6, 13 Յունիս 30 / Յուլիս 7, 14

Հ.Բ.Ը.Մ. Վայէ եւ Թամար Մանուկեան Կեդրոն  
2495 E. Mountain Street, Pasadena

Յերակատարներ՝  
Արի Լիպարիտեան, Գրիգոր Սիմոնեան, Ռուբէն Հարմանուսեան, Արամ Մորալյան, Արփի Սամուկեան, Թային Գալամբարեան, Հրայ Աճեմեան, Գեորգ Քեօշիկեան, Մարո Աճեմեան, Ալիսոն Քլիքեան

Տոմարը կարելի է ապահովել  
• Հ.Բ.Ը.Մ. Գրասենեակ 626-794-7942  
• Ապրիլ Գրաստուն 818-243-4112 • Պերճ Գրաստուն 818-244-3830  
WWW.ITSMYSEAT.COM/SATAMIAN



# Massis Weekly

Volume 33, No. 26

Saturday, July 13, 2013

## Turkey Must Return Armenian Land – Attorney General

YEREVAN -- Victims of Armenian genocide should receive material compensation, churches and church lands should be returned to the Armenian Church, the Republic of Armenia should receive back the territories it lost. But all these claims should have perfect legal grounds. Upon the initiative of the ministry of Diaspora, in a conference of lawyers ahead of the 100th anniversary of the Armenian genocide, Aghvan Hovsepian, prosecutor general of Armenia said in his speech.

International insurance agencies decided in 2007 to pay the heirs of the victims of the Armenian genocide, but they have recently stopped the payments. According to the prosecutor general the reason is Turkey's pressure. Aghvan Hovsepian said that if Armenia possessed undeniable arguments, this process would have a logic outcome. According to him, this issue

is up to the Armenian lawyers to solve.

It has been one century, since the Armenian-Turkish relations, as Aghvan Hovsepian says, have been staying in place. Though many countries recognized and condemned the Armenian genocide, we have no significant result. I'm sure we will be at the same point in one century. The reason is not only the policy of denial of Turkey, neither the geopolitical contradictions of super powers. I strongly believe the reason is also our positions on the recognition of the Armenian genocide and on the Armenian-Turkish relations, said Hovsepian.

He added that the recognition of the genocide is only one element of the Armenian cause. The settlement of the Armenian-Turkish relations is of legal character and it should be reached based on international right. This, ac-

Continued on page 4

## More Syrians Move To Armenia

YEREVAN -- Syrians-Armenians have continued to take refuge in Armenia in recent months, raising to around 10,000 the number of such people currently living in their ancestral homeland, a government official in Yerevan said on Tuesday.

Lusine Stepanian, a representative of the Armenian Ministry of Diaspora, said the figure is the latest government estimate of the size of the Syrian Armenian refugee population in the country.

The ministry spoke late last year of some 6,000 Syrian Armenians based in Armenia. Many of them fled Syria after fierce fighting reached Aleppo, the Arab state's largest city.

The once-thriving Armenian community in Syria numbered an estimated 80,000 members before the outbreak of the brutal civil war there two years ago. Most of them lived in Aleppo.

The Armenian government last

year took a series of measures to make it easier for Syrian Armenians to settle in Armenia. President Serzh Sarkisian said in May that the government will continue to do its best to alleviate their plight.

However, the government is too cash-strapped to provide large-scale economic assistance to the refugees. Many of them are struggling to find decent housing and jobs in the impoverished country.

According to Stepanian, most of the Syrian Armenians live in rented apartments in Yerevan. She said they are increasingly relocating from the city's expensive center to outskirts where housing prices are considerably lower.

"Around 600 Syrian Armenian families have expressed a desire to buy apartments in Armenia with state sup-

Continued on page 4

## Community Forum on the Syrian War The geopolitical and sectarian factors. The outlook for the Armenian community

GLENDALÉ -- As the bloodshed and destruction in Syria rages on with no end in sight, the conflict has drawn in global and regional superpowers whose diametrically opposing expectations on how to end the war and the future of Syria have deepened the crisis. The ever growing sectarian tone of the civil war has added a very dangerous element to the mix with the potential of catastrophic consequences for the whole region.

How does the current situation reflect upon the Armenian community in Syria? How will the sectarian tone of the civil war and the escalation of sectarian violence in the region affect the Armenian communities of the Middle East?

To examine these and other questions in depth, the Armenian Council of America is organizing a public forum and has invited Dr. Harry Sarafian to conduct a lecture on Friday July 12 at the Glendale Central Library at 8 p.m. (222 E Harvard St., Glendale, CA 91205) The lecture will be conducted primarily in Armenian. Admission is free.

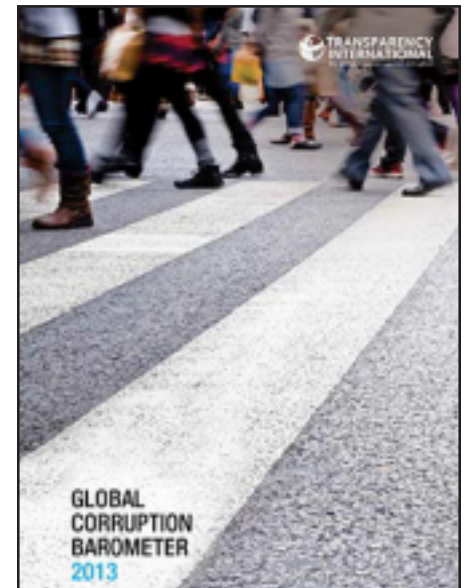
## Transparency International: Armenians Still Skeptical About Government Fight Against Corruption

YEREVAN -- Most Armenians remain skeptical about their government's declared efforts to combat endemic corruption in the country, according to a fresh survey released by Transparency International on Tuesday.

The Berlin-based watchdog's 2013 Global Corruption Barometer gauged popular perceptions of graft with opinion polls conducted around the world. It said 53 percent of some 1,000 respondents in Armenia believe that ongoing crackdowns on corrupt practices are "ineffective" or "very ineffective." Only 21 percent of them are satisfied with the government efforts.

Judiciary remains one of the most corrupt institutions in Armenia, according to the latest surveys. Armenians also perceive public officials/civil servants and medical and health services as other institutions engaged in corrupt practices most.

These findings reflect Armenia's position in another closely watched Transparency International survey, the Corruption Perceptions Index (CPI). Armenia ranked 129th of 183 countries covered in the most recent CPI



last fall.

The authorities in Yerevan have repeatedly pledged to tackle bribery, nepotism and other corrupt practices in earnest. Prime Minister Tigran Sarkisian announced a new anti-corruption drive last November, urging civic and opposition groups to get involved in it. The latter dismissed the offer as unserious, however. They claim that President Serzh Sarkisian is

Continued on page 4

## Borussia Dortmund Sign Henrikh Mkhitaryan



Borussia Dortmund have won the race to sign Shakhtar Donetsk attacking midfielder Henrikh Mkhitaryan for a four-year-contract, shutting the door on any hope that Liverpool had of signing him.

On Monday, Dortmund said it had agreed on a deal for the 24-year-old Mkhitaryan, after the Armenian international banged in 25 goals and laid on another 10 in the previous season.

Dortmund's CEO Hans-Joachim Watzke and sporting director Michael Zorc negotiated the deal after traveling to Donetsk last week to finish off

the deal which will help the German side fill the void left in their squad by Mario Götze's departure to arch rivals Bayern Munich at the end of last season.

"Borussia Dortmund and the player have reached a fundamental agreement for a playing contract that would run to June 30, 2017," the traders' announcement said. "The details must still be finalized."

Previous reports suggested that it would take some 25 million euros (\$32.13 million) to prize Mkhitaryan away from Shakhtar. If confirmed, such a fee would make the Armenian the club's most expensive signing ever.

## 10th Annual Golden Apricot Film Festival Kicks Off in Yerevan



YEREVAN -- Golden Apricot Yerevan 10th International Film Festival opening ceremony started on Charles Aznavour square with opening of Aznavour's Star and continued at the National Theatre of Opera and Ballet. The legendary chansonnier himself honored the event with his presence.

The festival theme is Crossroads of Cultures and Civilizations. The theme is anchored in the idea of a global human landscape in the process of transformation and the challenges such transformations pose to human beings.

Minister of Culture Hasmik Poghosyan offered opening remarks and read the official welcome speech of the President of the Republic of Armenia. The Jubilee edition of the Festival was announced as open by the Festival Director-Harutyun Khachatryan and Ralph Yirikian, Director General of VivaCell-MTS – the

General Sponsor of the Festival.

The competition film programme and the Board of Jury of this year were presented.

Atom Egoyan- the Honorary Director of the Festival delivered a welcome speech and announced the "Parajanov Thaler" award granted to Charles Aznavour.

"Hover" Chamber Choir, the State Youth Orchestra of Armenia and soloists of the National Theatre of Opera and Ballet of Armenia performed at the ceremony.

A short documentary presenting Aznavour's visit to Armenia in 1963 was screened. The ceremony was closed with the performance of Aznavour's renowned "Pour Toi Armenia" by a children's choir led by N.Gyurjinyan.

The ceremony was followed by the screening of "Shoot the Piano Player" (directed by Francois Truffaut) starring Aznavour.

## Middle East Airlines Launches Beirut-Yerevan Flights



YEREVAN -- The Middle East Airlines has launched the Beirut-Yerevan-Beirut flights. A Lebanese delegation has arrived in Armenia on this occasion.

"This decision of the Middle East Airlines was an urgent necessity for our compatriots living in Lebanon and Syria. Operation of the flight will boost the development of economies of the two countries, particularly in the field of tourism, Armenian Minister of Diaspora Harnush Hakobyan declared at the meeting with members of the Lebanese delegation.

Lebanon's Minister of Industry Vrej Sabounjian also attached impor-

tance to the launching of the flight.

"With this flight we'll help those passengers, who face difficulties traveling to Armenia. All passengers on board of the first plane from Beirut to Yerevan were Armenians. They were singing the Armenian anthem as the plane was landing," President of the MEA Company Mohammed El-Hout said.

Armenian CCI President Martin Sargsyan stated that "Lebanon has for centuries been a second homeland for thousands of Armenians. The Armenian community of more than 100,000 plays a great role in Lebanon's life and is a bridge between the two nations."

## Diyarbakir's St. Giragos Church Foundation Reclaims its Property



DIARBEKIR -- In response to the petition by the foundation of Saint Giragos Armenian Church in Turkey's Diyarbakir, and concerning the return of the city's 190 pieces of real estate that once belonged to the Armenians, the Diyarbakir Foundations' Department reached a positive decision on seventeen such real estates.

In line with the church register, from 1910 to 1921, a total of 190 pieces of real estate in Diyarbakir's twenty districts belonged to the Armenians, Ozgurhabergazetesi website of Turkey reports.

As a result of the studies that were conducted, seventeen pieces of real estate—with an area of 15,000 square meters—, which belonged to the Armenians, was discovered in the Sehitlik Koskler district of Diyarbakir. But difficulties arose in connection with the return of these areas, since there are illegal structures and public buildings in these areas.

Vartkes Ergun Ayik, the chairman of the executive board of Saint Giragos Church Charitable Foundation expressed his satisfaction on the return of the property stating: "The fields and gardens, which earlier belonged to our community, are currently occupied. 17 estates of 190 have been returned. To return the rest might be quite difficult". He

stressed, however, that if these real estates are not returned with the conventional process, they will appeal to the court.

Vartkes Ergun Ayik informed that the major part of the money taken for the reconstruction of the Saint Giragos Church has been paid, though the foundation still has a debt of 1 million Turkish Liras to pay. He stated that they need the assistance of the community to pay the debt.

St. Giragos church, which although out of use has recently been renovated in part as a sign of reconciliation with the Christian community. It was seen as one of the largest and most important Armenian churches in the Middle East, with seven altars. It was closed during the Armenian Genocide in 1915-1916, and was returned to the local Armenian community in 1960, although due to emigration in the 1970s and 1980s the local Armenian community was much diminished. According to some art historians, the church is the largest in the Middle East. The complex sprawls over 3,200 square meters and includes priests' houses, chapels and a school.

The church was seized by the German army in 1913 and served as their local headquarters until 1918, when it was converted into a fabric warehouse.

## U.S. Judges in Armenia to Train Local Counterparts

YEREVAN -- A group of US judges is visiting Armenia July 6-20 to participate in training judges, prosecutors and advocates in issues concerning pretrial detention/release, alternative dispute resolution, and judicial opinion writing, reports PanArmenian.net, quoting the US Embassy's press office.

Among the judges are the Honorable Robert Lasnik, United States District Judge for the Western District of Washington, the Honorable Ricardo Martinez, United States District Judge for the Western District of Washington, and Connie Smith, Chief United States Pretrial Services Officer for the



Western District of Washington

The training is sponsored by the United States Embassy within the framework of its commitment to implement reform in Armenia around developing accountability and rule of law, the report says.



Save  
Support  
Sustain

Syrian Armenian Relief Fund  
P. O. Box 1948  
Glendale, CA 91209-1948



www.syrianarmenianrelieffund.org

Identity Crisis:

Journalist Explores the Roots of Hamshen Armenians

By Gayane Mktychyan  
ArmeniaNow.com

“Who were they? Were they actually Armenian? Did they look like us? Were they different, very different? What an exotic thing – people who are Muslim, but speak Armenian,” these were the questions and thoughts that prompted journalist Vahan Ishkhanyan to search for answers in the land of disputed identity and present it all in his lengthy new commentary about Hamshen Armenians.

Ishkhanyan’s grandfather was from Hamshen, as the reporter learned when Hamshen expert Hovan Simonyan took a gene sample from Ishkhanyan for his Armenian gene project.

“It turns out that my genetic group is G1, the same group to which Avik Topchyan, another Hemshin belongs. While I do not know Mr. Topchyan, it would appear that we are in fact related and that generations ago our relatives were brothers.

“I was just a young child when I heard others in the house talk about how there were still Muslim Hamshens living along the Black Sea coast and that they spoke the Hamshen dialect. Different numbers were tossed about as to how many there were – one hundred thousand, one million,” recalls Ishkhanyan.

Two years ago, Iskhanyan won a Eurasia Partnership Foundation grant and took a trip to Turkey’s eastshore of the Black Sea, where he spent 12 days at the Armenian-speaking Muslim Hemshen settlements and wrote a story, titled “Who Are They? The Muslim Hamshens Who Speak Armenian”.

Based on Ishkhanyan’s “Muslim Hemshin Armenians” project a trilingual (Armenian, English, Turkish) CD and website (www.hamshesnak.com) have been created, where besides texts, multimedia aids, such as video material and photographs, interactive maps, tell the fascinating story of the Hamshens, their lifestyle, cuisine, perception of their identity, political outlook, and their dialect.

Historical Hamshen is located in the northeast region of present-day Turkey. Scholarly research says that the Islamization process of the Hamshens began in the 1700s. Many scattered to settlements along the Black Sea Coast – Trabzon, Ordu, etc – to avoid religious conversion. There are no records preserved from that period as to why and how they converted to Islam. All such information was recorded some 100-150 years later.

The Hamshen people today can be divided into three main groups: The Christian Armenian Hamshens, who live in Abkhazia and Russia’s Krasnodar District. They speak the Hamshen Armenian dialect; the Sunni Muslim Armenian-speaking Hamshens, (Hopa-Hamshens) who live in the Hopa and Borçka regions of the Turkish province of Artvin and call themselves, Hamshetsi or Homshetsi; and Sunni Muslim Turkish-speaking Hamshens (Bash-Hamshens) who mostly live in the Turkish province of Rize and call



themselves, Hamshil.

“Hopa-Hamshens have lost the religion and many traditions, they have taken everything from the Turkish environment, but have preserved their own language, and it is due to that language that they know about their Armenian roots, many consider themselves Armenian. This shows that any community, having lost everything else, but having preserved the language, will not merge and can always return to its roots,” says Ishkhanyan.

Ishkhanyan’s guides were his Turkish colleagues, Cemil Aksu, President of the BirYasam (One Life) Cultural and Environmental Organization, and Harun Aksu.

63 year-old Cemal Vayıç, (the father-in-law of Hopa researcher Cemil Aksu) considers himself Hamshen, says he knew the language since childhood and wants to preserve it.

“We knew that language as young kids and want to preserve it. We aren’t renouncing our identity. I will live as a Hamshen till the end. We know that the Hamshens are descended from Armenians. If Armenians visit and relate with us more often, we will be able to improve our language skills.” says Cemal Vayıç.

At his house all present told that before going to school they did not know Turkish and spoke only Hamshesnak. They learnt Turkish at school. Aksu says the assimilation policy of Hopa-Hamshens started in the 1980s and the Hamshen dialect gradually gave in to the Turkish lan-

guage.

At the revolutionary Hayteh Bar owned by Harun Aksu, Ishkhanyan meets Mumi Yilmaz. As soon as they step foot into the bar he holds out his hand in welcome and says – I’m also Armenian. “We know about your cause, we are of the same blood,” he says. When asked how he knew he was Armenian without knowing any of the history, Yilmaz responds:

“I don’t need to know the history to say that I’m Armenian. My grandfather is my history. He told me that it’s the truth. Whatever I know comes from him. My grandfather came down from the mountains to sell whatever he had, a bit of milk, oil, whatever. They caught him, called him Armenian, and bashed his head in. They stole his belongings, his horse, everything. Before, in the mountains, they made our life miserable. We were hungry. When we came down they beat us constantly. They singled us out as Armenians. But now we’ve come down and they can’t persecute us anymore”.

A shop owner glows upon learning that the reporter was Armenian and asks whether people in Armenia know about them. Then he adds “Eh...we sold our religion. We sold our Christianity and became Muslims.”

Even those Hamshens who avoid calling themselves Armenian and regard themselves as Turks can’t escape the scorn heaped upon them by the other peoples of the region, calling them ermeni (“Armenian” in Turkish)

in contempt.

As opposed to Hopa-Hamshens, who accept their Armenian identity, Turkish-speaking Bash-Hamshens deny their Armenian descent, but celebrate Vardavar (an Armenian Christian holiday with elements dating back to pre-Christian era) and bury the deceased in coffins, unlike Muslims who only use a shroud.

“If you ask a Hamshetsi what he is, he will answer ‘Hamshen’. If you then ask what a Hamshen is, he’s at a loss. In this country, not calling yourself a Turk is an act of courage,” says Bash-Hamshen Selçuk Güney, who owns the guesthouse in Samsun.

Ishkhanyan writes that on the one hand the Turkish authorities made up their version of history to cut the Hamshens from their Armenian roots, while on the other hand the local government and residents of other Muslim nationalities called Hopa-Hamshens Armenian and oppressed them, which made them preserve their language and



their Armenian descent as a form of resistance. They had two ways out: resist and remain the “the cursed ones”, adopting the ideology of oppressed masses, i.e. communism, or become more catholic than the “the Roman Pope, i.e. Turkish nationalists”.

“Leftists (Marxists) are very courageous, when they learnt I was Armenian, they would come up, talk to me without fear. Others, who are now facing their Armenian identity issue,

Continued on page 4



**Աշտեղեկիք**  
**Pasadena Lunette**  
**Optical**



**Ձեր բոլոր ակնոցի կարիքներու կեդրոնը**

**CALL (626) 791-8844**

Մեկ Տեսողութիւն  
Երջանակ եւ ապակի՝  
**\$40.00**

2 Տեսողութիւն  
Երջանակ եւ ապակի՝  
**\$60.00**

Առանց գիծի  
հեռու եւ մօտիկ  
Երջանակ եւ ապակի՝  
**\$100.00**

Washington Medical Blvd.  
2595 E. Washington Blvd. (at Altadena)  
Suite # 105 A  
Pasadena, CA 91107

**Store Hours:**  
Monday 9am - 12pm  
Thursday 2pm - 5pm

**(818) 757-1211**

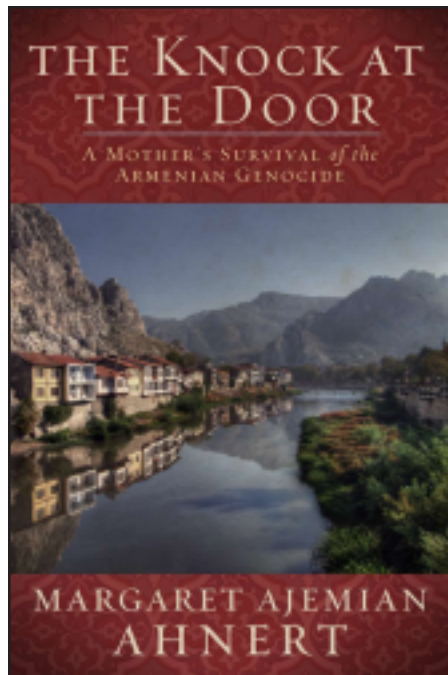
### "The Knock at the Door" Book Presentation by Author Margaret Ahnert

WATERTOWN -- Armenian-American author Margaret Ajemian Ahnert will be discussing the latest developments from her award-winning book "The Knock at the Door," at ALMA (65 Main Street, Watertown MA 02472) on July 17 at 7 p.m.

A journey through the darkness of the Armenian Genocide, as told by the author's mother Ester, the book has been translated into 10 different languages, gone through six printings, and was named "Best Historical Memoir of 2008" at the New York Book Festival.

As she was growing up, Ahnert listened to her mother's terrifying stories about her deportation from her home in Amasia, Turkey, during the Armenian Genocide. Separated from her family at age 15, Ester underwent traumatic experiences but eventually escaped and emigrated to America. The book also explores mother/daughter relationships and presents an intimate view of family life and the inspiration Ahnert took from her mother.

Born in New York City, Ahnert has an MFA from Goucher College, a BA from Goddard College, and is a graduate of the Barnes Foundation. She has pursued a variety of careers: producing television documentaries,



lecturing as a docent at the Metropolitan Museum of Art and the Philadelphia Museum of Art, and teaching art appreciation through the "Art Goes to School" program in elementary schools. She has received numerous humanitarian awards, including the "Ellis Island Medal of Honor," and in 2010 established the Margaret Ajemian Ahnert scholarship program, which supports female journalists in Armenia.

### Turkey Must Return Armenian Land

Continued from page 1

According to the prosecutor general means that all international pacts relating to the Armenian people and their territories should be examined. Otherwise we will have what we have now, said Aghvan Hovsepyan.

He thinks it is wrong not to answer the Azeri balderdash that Syunik, Yerevan and Artsakh are Azeri territories. "Wouldn't it be more effective if we gave legally grounded answers to Azeris. For instance, in accord with March 16 pact of Moscow of 1921, Nakhichevan was separated from Armenia and as an autonomous region was given under Azerbaijan's patronage. Letting alone the legality of the Moscow pact, I should note that in 1923, Azerbaijan's Central Committee revised the previous decision and included Nakhichevan in its composition. This decision was such an evident violation of the international right that even Turkey issued a protest note

against it. Can we affirm Nakhichevan is an inseparable part of Armenia and that Azerbaijan occupied it? Of course we can, but somehow we are silent", said Aghvan Hovsepyan.

Dwelling on international agreements relating Armenia, the prosecutor general said that the Armenian-Turkish border is not regulated. "We have territorial disputes with both Azerbaijan and Turkey". According to the prosecutor general, in order to solve these issues, it is necessary to work out a large package of claims with relevant legal grounds and introduce it before the authorities of Armenia with the view of submitting it to the International Court of Justice (ICJ), the principal judicial organ of the United Nations (UN). "I'm sure if Azerbaijan had at least 1/100 of our legal ground, it would have long applied not only to the International Court of Justice, but to all possible instances", said the prosecutor general calling not to forget that time is working against us.

### Armenians Still Skeptical

Continued from page 1

not prepared for a genuine fight against corruption because it would endanger his hold on power.

According to the Global Corruption Barometer, 43 percent of Armenians think that the scale of government corruption in their country has actually increased in the last two years. Only 19 percent feel that the situation has improved, with the remaining 38 percent seeing no major changes.

The judicial system, police, healthcare and civil service were rated

as the country's most corrupt institutions, with at least two-thirds of respondents saying they are seriously affected by graft.

Varuzhan Hovtanian, the director of the Transparency International branch in Armenia, described the survey's findings as "very worrisome." "The bodies that are supposed to be at the forefront of the fight against corruption -- notably the police and judiciary -- are the most corrupt ones not only in Armenia but other CIS countries," he said at a news conference.

### Journalist Explores the Roots of Hamshen Armenians



Continued from page 1

were very friendly, but asked not to record their names as soon as I was about to take notes. They asked not to cite them, they were scared. I saw that in Turkey people are afraid because of their Armenian descent, maybe in Istanbul it is not so, but in Hamshen it was," says Ishkhanyan.

He also speaks about the Hamsheknak (the Hamshen dialect is referred to as such in most scientific researches) and says if one listens to it carefully Armenian words can be detected and after some getting-used-to it becomes clear that it is Armenian.

And it is probably not accidental that Yilmaz Topaloglu, former mayor of Hopa, told him: "I feel uncomfortable conversing through a translator. We can speak that language fairly well, but sadly we've been subjected to assimilation and various pressures. That's why we have difficulty under-

standing each other."

"The language he refers to is Armenian. Yilmaz wouldn't say such a thing to anyone else in the world except for an Armenian who speaks it – 'I feel uncomfortable conversing through a translator'," writes Ishkhanyan.

In the end, Ishkhanyan answers the question: "Who are they?"

"They've demolished the Hamshen Kachikar Church so that no traces are left. You won't find it. The unknown location of the church symbolizes the destruction of the Black Sea Armenians. Successive Turkish regimes have dug down deep to eradicate all Armenian roots so that none ever grows again. But one stubborn branch, long overlooked, has sprouted again, trembling with fear. The Armenian words that flutter from the lips of this 30,000 Muslim community is the last vestige of a past when Armenians once lived on the Turkish shores of the Black Sea."

### More Syrians Move To Armenia

Continued from page 1

port," Stepanian told RFE/RL's Armenian service (Azatutyun.am). "Three hundred of those families have already applied for buying apartments in the New Aleppo neighborhood in Ashtarak."


In Stepanian's words, the applicants will pay half of the cost of the apartments to be built in the town 20 kilometers west of Yerevan. Private benefactors will provide the rest of the funding, the official said, adding that

the government has already set aside land for the Ashtarak neighborhood.


Salpi Javakhchurian and her family moved to Yerevan from Aleppo earlier this year, leaving behind an expensive house and three shops owned by them. The family has decided to buy an apartment in the Armenian capital.

"This is our homeland," explained Javakhchurian. "I feel like this is my city. There is hardship and some people may offend us, but nobody can tell us to get out of here."

533 W. Glenoaks Blvd. Glendale, CA 91202 (818) 240-0065



**Dr. Missak Ekmekdjian**  
Chiropractor



**Dr. Anahid Ekmekdjian**  
Chiropractor

Մեծահասակներու և ժամակներու Քարոսթիոքթիք բժշկում:  
Գլխացաւ, վզի, մէջքի, յոզարիւն և մկանային ցանքեր:  
Մրցելաշարժի վարորդի հետեւանքով պատասխան  
վնասուածքներու բժշկում:  
Ձեր առողջութիւնը մեր մտահոգութիւնն է



### ՎԿԱՅՈՒԹԻՒՆ ՅՈՐԴԱՆԱՆԵՆ.

## «ՍԵՌԵԱԼ» ԾՈՎՆ ՈՒ «ԱՊՐՈՂ» ԵԿԵՂԵՑԻՆ

#### ՀՐԱՅՐ ՃԷՊԷՃԵԱՆ

Յորդանան ռևի պատմութեանն ժառանգուած մշակութային բազմաթիւ արժէքներ, որոնք կու գան հարստացնելու երկրին քաղաքակրթութիւնը, ինչպէս նաեւ՝ բնութիւնը, տեսարաններն ու տեսարժան վայրերը: Թէեւ այս տեսարաններուն մէջ կան անապատային բաժինները, բայց նաեւ կայ ատկէ դուրս եկող գեղեցկութիւնը, որ թերեւս կրնայ նկատուիլ «չոր» եւ միապաղաղ, բայց խորքին մէջ ապրող վկայութիւն է: Այս վկայութիւններուն կարգին կան նաեւ աստուածաշնչական ենթահողէ եկած իրավիճակներ, որոնք իւրաքանչիւր այցելու կը դնեն այդ իրականութիւններու դէմ յանդիման՝ մէկ կողմէ գոտեպնդելով հաւատքը, միւս կողմէ՝ արժէքը:

Հետաքրքրական է Մեռեալ ծովը դիտել իբրեւ Յորդանանի այդ գեղեցիկ իրականութեան մէկ անբաժանելի մասնիկը: Չէ որ մահուան ու կեանքին, թէկուզ հակասական հասկացողութիւններուն մէջ կան իրարու բախող եւ շատ անգամ նաեւ իրարու շողկապուած իրավիճակներ, որոնք կու գան ամբողջացնելու մարդուն եւ անոր պատմութեան հոլովոյթները: Այս իրականութեանն մեկնած՝ կարելի է բացատրութիւն գտնել ծովուն մեռեալ կոչուելուն, երբ անոր գեղեցկութիւնը վեր է ամէն կասկածէ: Կայ նաեւ աւելին. անիկա կը կոչուի նաեւ «Աղի ծով», իսկ աղը ուրիշ բան չէ, եթէ ոչ՝ կեանքի նշան... Ծառ է թիւը այն այցելուներուն, որոնք կու գան բուժուելու նոյնինքն Մեռեալ ծովուն մէջ, որ կեանքին հետ համեմատելու իրականութիւնը նաեւ կու գայ այն վիճակէն, որ կարելի չէ խեղդուիլ կամ ընկղմիլ անոր մէջ, նոյնիսկ եթէ մարդ կամովին ուզէ այդ մէկը ընել:

Բայց Մեռեալ ծովուն մէջ կը հոսի նաեւ այլ կենդանի իրականութիւն մը՝ Յորդանան գետը...: Յորդանան գետին առնչուած է աստուածաշնչեան եւ քրիստոնէական մշակոյթին մէկ մեծ ու կարեւոր իրականութիւնը՝ հոն մկրտուեցաւ Քրիստոս... Բազմաթիւ են ուխտաւորները՝ յատուկ նպատակով այցելուներ կամ գթասարկներ, դէպի Յորդանան գետին երկու կողմերը, բայց նաեւ անոր հանդիպակաց տարածքին շրջակայքը կան քրիստոնէական տարբեր համայնքներու պատկանող եկեղեցիներ եւ եկեղեցական շէնքեր, որոնք կառուցուած են պետական արտօնութեամբ եւ հրամանագիրով՝ շրջանին քրիստոնէական մշակոյթի իրականութիւնը աւելի եւս ամրապնդելով:

Այդ եկեղեցիներուն շարքին է նաեւ հայկականը. հոս կը սկսի հայուն եւ իմ հպարտութիւնս:

Ի՞նչ հպարտութեան մասին է խօսքը...

Հպարտութիւն՝ քրիստոնէութիւնը պետականօրէն ճանչցած առաջին ժողովուրդը ըլլալու եւ քրիստոնէական մշակոյթին մէջ՝ համաշխարհային եւ ներազգային,

մեծ ու գործօն անդրադարձ ունեցած ըլլալու, բայց նաեւ կայ այլ հպարտութիւն մը եւս...

Բայց շարունակելէ առաջ պէտք է բանալ փակագիծ մը:

Չէ՞ որ Յորդանանի մէջ կայ հայկական փոքր գաղութ մը՝ շուրջ 3000 անհատ հաշուող, ունի մէկ փոքրիկ հայկական նախակրթարան, երկու եկեղեցի, քանի մը մշակութային, բարեսիրական եւ մարզական կազմակերպութիւններ...

Բայց չէ՞ որ փոքր գաղութները դատապարտուած են «մեռնելու», չէ՞ որ մեր ազգային եւ համասփիւրքեան վերլուծումներուն մէջ կայ նաեւ փորձառութիւնը՝ վճռելու, թէ «պէ՞տք է յոգնիլ եւ մտածել» անոնց կարգավիճակին մասին, մանաւանդ որ անոնք կրնան արագօրէն վերջանալ:

Փակագիծը փակելէ առաջ արժէ հաստատել, որ հպարտութիւնը ինքնին այն իրականութեան մէջ է, թէ հայկական փոքր գաղութը գիտցած եւ կրցած է իր տեղը ունենալ քրիստոնէական եւ պատմամշակութային արժէք ներկայացնող Յորդանան գետի ընդարձակ երկայնքին՝ հանդիսանալով հայկական իրականութիւն մը՝ տարբեր եկեղեցիներու կողքին: Սուրբ Կարապետ եկեղեցին կառուցուած է սօքթ. Կարօ Կարապետեանի յիշատակին համար կատարուած նուիրատուութեամբ:

Շարունակեցի դիտել հայկական եկեղեցին, որ կարգին էր փոքր հեռաւորութիւններու վրայ իրար կողքին կանգնած եկեղեցիներուն, անիկա կը հանդիսանայ ապրող իրականութիւն մը մեռեալի կողքին: Ծովուն շրջակայքին մէջ է, բայց ունի իր վկայութիւնը՝ մէկ կողմէ հայուն քրիստոնէական մշակոյթի ինքնութեան եւ ինքնագիտակցութեան, միւս կողմէ՝ հայուն պատմութեան: Վկայութիւն մը, որ հայը իր բազմաշարժար պատմութեան եւ անոր «կոստացող» վերքերուն մէջէն տակաւին «ապրող» իրականութիւն է, նաեւ՝ այն մասին, որ հայը տակաւին կը գոյատևէ սփիւռքի մէջ՝ շրջանցելով «մեռած» կամ մեռնելու ենթակայ ըլլալու փորձառութիւնները եւ ապրելով նոյնիսկ Մեռեալ ծովու տարածքին:

Հակառակ փոքր ըլլալուն, Յորդանանի հայկական գաղութը ունի իր շարունակուող պատմութիւնը:

«Ամէն տեսակ ճիգ ի գործ կը դնենք, որպէսզի հայկական մեր մշակութային արժէքները ամուր պահենք», կ'ըսէ Ներսէս Ներսէսեան՝ գաղութի գործօն անդամներէն մին, որուն կեանքին հիմքը իր աշխատանքային ասպարէզին կողքին հայկական իրականութիւնն է: Ինք ու իր գործակիցները համախմբուած են եկեղեցի-միութիւնակումբ երրորդութեան շուրջ եւ կարծէք հեւքի մէջ են՝ պահելու հայուն վկայութիւնն ու անոր ապրող իրավիճակը:

Ապրիլ 24-ին այդ շրջանին մէջ գտնուիլս թէեւ պարզապէս գուգադիպութիւն էր, սակայն այս իրականութիւնը աւելիով հաստատեց մէջս գաղութին ապրող վկայ-

ութիւն ըլլալու իրողութիւնը. արդարեւ, նոյնքան եւ աւելի քաջալերական էր տեսնել երիտասարդներուն մասնակցութիւնը մշակութային եւ հայկական կեանքին՝ գայն առաւել եւս ամրապնդելու միտումով:

Տարածուած ենք աշխարհով մէկ, իրականութիւն մը, որ մեր կամքով չէր: Պատմութեան ստեղծած սեւ ճակատագիրէն է ասիկա, որ կարծէք «դամբանի մըրուով գրուած» ըլլայ: Այս փորձառութիւնը մեր պատմութիւնը թաթխեց արիւնով, իսկ արիւնէն ետք տիրեց կոտորակուած իրավիճակ: Բայց կայ նոյնինքն այս արիւնաքամ եւ կոտորակուած պատմութեան փորձին վկայութիւնը, որ հայուն ապրող իրականութիւնն է: «Մեռեալ» իրավիճակներու մէջէն՝ «ապրող» իրականութիւնը, թէ՛ պատմութեան ամէնէն դաժան օրերուն իսկ հայը գիտցաւ ապրիլ եւ այս ապրելու իրականութիւնը գինք հասցուց այս օրուան: Յորդանանի վկայութիւնը այս ապրող իրական-

ութեան մէկ փոքր արտայայտութիւնն է: Այս վկայութիւնները պէտք է քաջալերէ հայը, որպէսզի մտածէ ու գործէ «դրական» միտւորտով եւ հայեցակէտով: Դրական հայեցակէտով է, որ կարելի պիտի ըլլայ տարածուած եւ կոտորակուած «ապրող» իրականութիւնները համախմբել՝ ստեղծելու համար համահայկական դրական ուժ-ը: Իսկապէս կ'արժէ հաւատալ դրական ուժին իրողականութեան եւ կարողականութեան:

Բայց միշտ կայ հարցում մը, նաեւ անոր հետ ինքզինք պարտադրող պարտականութիւն մը: Ո՞վ եւ ինչպէ՞ս պէտք է աշխատի՝ այս դրական ուժին ստեղծման ի խնդիր:

Մինչ այդ Յորդանանէն (ու տակաւին այլ տեղերէ) կան հայկական վկայութիւններ, «մեռեալ» իրավիճակներէ՝ «ապրող» իրականութիւններ:

Անհրաժեշտ ու հրամայական է, որ այս հայուն ապրող իրականութիւնները տանիլ վաղուան...

ՀԱՆԳԱՆԱԿԱՅԻՆ  
ՆԱԽԱՃԱՇ

*Champagne Brunch*  
CHARITY EVENT

Ի ՆՊԱՍՏ՝

**Մաւիւս**  
ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹԻ

SUNDAY JULY 14, 2013  
AT 11:00 A.M.  
1400 CORONET AVE.  
PASADENA, CA 91107

DONATION \$50















### ՎԿԱՅԱՐԱՆ ՀԱՅՎԱԿԱՆ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ

Շարունակում է 15-էն

Հերոսամարտին», սպ. «Արագ» Նիկոսիան-Կիպրոս, 1974, փոքր չափի 199 էջ:

Հեղինակը 1919-ին Հաճըն գալով կը մասնակցի քաղաքին իննամսեայ ինքնապաշտպանութեան հերոսամարտին:

Նոր գիրք մը եւս Թաղէ Մանկասարեանէն՝ «Եօթնասուն Տարիներ Ետք Յուշեր», Պէյրութ, 1983, միջակ չափի, 157 էջ, ուր կը խօսուի խարբերդ քաղաքի Մեգիրէի շրջանին, Թլկատինցիի հիմնած դպրոցին, անոր աշակերտած Վահէ Հայկին, Բենիամին Նուրիկեանին ու իր իսկ մասին:

Կարգը Լիւսի Ղազարոսեան-Եագուպեանի «Ողբերգ Ձէյթունի» վիպերգին շուրջ է, գոր հրատարակութեան պատրաստած է Անդրանիկ Տագէսեանը, օժանդակութեամբ գէյթունցի գեղանկարիչ Հայկ Թումայեանի: Վիպերգը գրուած է Ձէյթունի գաւառաբարբառով:

Ապա նոր գիրքեր՝ Ժանին Ալթունեանի ֆրանսերէնով գրուած՝ «Բա՛ց Միայն Իմ Դիմաց Ճամբաներն Արմենիոյ»: Իր ծնողները ճաշակած են դառնագոյն աղէտներ: Ժանինի հայրը՝ Վահրամ Ալթունեան իր յուշերը գրած է հայատառ թրքերէնով, գոր Գրիգոր Պըլտեան արձակագիրը թարգմանած է ֆրանսերէնի:

Կայ նաեւ Արմինէ Կալենցի գիրքը՝ «Ներեր Ինձ Յարութիւն»: Կիւրին քաղաքին մասին է: Յարութիւն Կալենցը որք կը մնայ:

Միսաք Թորլաքեանը հանդէս կու գայ իր «Օրերու Հետ» գիրքով: Պաքու քաղաքին մէջ ազերի ձիւանշիր ճիւղողը 30,000 հայ կը ջարդէ: Այս ջարդը ոչ առաջինն է ոչ ալ վերջինը, մինչեւ Շուշիի ազատագրումը հայ հերոսներու ձեռքով:

Որմէ ետք Սիրաք Սարհատեանի «Կեանքիս Յուշերէն»ը, Երեւան, 2007թ., մեծ չափի 304 էջ: Գիրքերու հոսքը կը շարունակուի: Այս գիրքին Ա. եւ Բ. հատորները վանի մասին են:

Նոր գիրք ֆրանսերէնով՝ Էմիլի Քարլիէի «Կոտորածների Մէջ»: Այս ֆրանսուհին Սեբաստիոյ ֆրանսացի հիւպատոսին կինն է, որ իր ականատեսի վկայութիւնները կու տայ Օսմանեան թուրքիոյ մէջ իր տեսածներուն մասին:

Ահասարսուռ պատմութիւններ Տիարպեքիրի դէպքերուն շուրջ: Գիրքին մէջ տրուած է նաեւ Եղիսաբէթ Բարսեղեանի «Եղեռնից Վերածնունդ», Երեւան, 2011, 328 էջ, գիրքին մասին: Աբորի պատմութիւն Այնթապէն:

Ապա՝ Սամուէլ Կարապետեանի «Յուշագրական Ժառանգութիւն», Երեւան, 2011, մեծ չափի 384 էջ: Վանի Առէն գիւղը թուրքերը հրոյ ճարակ դարձուցած են: Ահաւոր եղեռնագործութիւնը կը շարունակուի:

«Վերապրած Խոյնցի Արուսեակը», գործ՝ Ռոզմէրի Յարութիւնեան Քոհէնի, Երեւան, 2011, փոքր չափի 224 էջ.- "Թուրքերը հայերը բնաջնջած են ոչ միայն 1885-86 թուականներուն, Ատանայի ջարդերուն եւ 1915-ի ցեղասպանութեան տարիներուն, այլ՝ հոն ուր կոխած է թուրք ասկեարին պիղծ ոտքը»:

Նոր գիրք՝ Մարիօ Ղուկասեանի «Անվերնագիր...1915» փաստագրութիւնը, Երեւան, 2011, մի-

ջակ չափի 192 էջ Սեբաստիոյ Թոնուսի գաւառի «Գարակէօլ» գուտ հայկական գիւղի՝ 350 տուն, տարագրութեան պատմութիւնն է:

Ապա գանազան հեղինակներ «Հարիւրամեակ Հայոց Ցեղասպանութեան», Թեհրան, 2012, փոքր չափի 110 էջ- չորս մասերէ բաղկացած - «Թուրքիոյ Գեհէնից Մի Հայ Ընտանիքի Հրաշքով փախուստը, Պատմում է Ականատես Տիկին Եսթեր Թ. Մկրտիչեանը»:

Հասանք Ֆայիզ էլ Հիւսէյնի Ղուսէյն Յ. Ի. «Հայոց Նահատակութիւնը» էջերուն: Էլ Ղուսէյն վեցուկէս ամիս Տիարպեքիր մնալով ականատեսը կ'ըլլայ թուրքին վայրագութեան, հոս կը գտնենք իր վկայութիւնները: Արաբերէնով այս գիրքին կը հետեւի «Արաբական Աղբիւրները Հայոց Ցեղասպանութեան Ոճիրին Մա-

սին» գործը, Պէյրութ, 1988, 141 էջ: Ապա «Տիգրանակերտի Նահանգի Ջարդերը»: Կոտորած, կոտորած, կոտորած պիտի գրէր հայ բանաստեղծը:

Նաեւ սպանացի գրող Խոսէ Անթոնիօ Քուրիարանի «Ռումբը» գիրքը, թարգմանիչ՝ Շուշան Սիրոյեան, իմբագիր՝ Գէորգ Եագրճեան, Սպանիա, 2012 միջակ չափի 440 էջ՝ հայու գնդակէն վիրաւոր սպանացի գրողը իմանալով մեր պատմութիւնը կը դառնայ հայասէր:

Կայ նաեւ Քրիս Պոհճալեանի «Աւագադղեակի Աղջիկները» վէպը, 300 էջ, անգլերէն, հեղինակը Լորա Պետրոսեանի գրառումները վերածած է վէպի, հայ բռնագողթեալներու պատմութիւնը Հալէպի մէջ եւ անկէ ետք:

Այսպէս, Յարութիւն Իսկահատեան իր «Վկայարան Հայկական Ցեղասպանութեան» գիրք 5-րդին մէջ ընթերցողներուն ներկայացուցած կ'ըլլայ անձնանուններու

եւ տեղանուններու ցանկերով հանդերձ Հայոց Ցեղասպանութեան շուրջ հրատարակուած գիրքերու նոր ցանկ մը, իր մեկնաբանութիւններով հանդերձ 32 անուն գիրք:

Ու այս բոլորը կատարեալ նուիրումով: Գործ մը վերջապէս որ անծայր է ու իր այս երթը պիտի շարունակէ Իսկահատեան, վստահ ենք, եւ որուն համար մենք պարտինք արձանագրել մեր խորունկ գնահատանքը՝ այս շարքը պատրաստող Յարութիւն Իսկահատեանին:

Կը մաղթենք որ այս բազմահարկ գիրքերու բազմահազար էջերու ընթերցումով Յարութիւնին սիրտը աւելի եւս յստակ տրոփէ ու չպայթի, որպէսզի իր գնահատելի շնանսիրութիւնը շարունակուի:

Շնորհակալութիւն քեզի, Յարութիւն, ու երթիդ շարունակութիւն:

**Գրաւում Թուական**  
 Mark Your Calendars  
 Հայաստանի Անկախութեան Օրուայ ՓԱՌԱՏՕՆ  
**Սեպտեմբեր 22, 2013**  
 Armenian Independence Day Festival  
 SUNDAY SEPTEMBER 22, 2013

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

**To reserve your booth  
 please call Nor Serount Cultural Association  
 Ձեր կրպակները ապահովելու համար  
 Հեռաձայնեցէք Նոր Սերունդ Մշակութային Միութեան  
 (818) 391-7938**